



Da 40 anni, con l'Africa nel cuore

Jamii ya Kikristu katika Utumishi Duniani  
Christian Organization for International Voluntary Service  
Organisme Chrétien de Service International Volontaire  
Organismo Cristiano di Servizio Internazionale Volontario

ONG - L. 125/2014 Art. 26-2.a

ONLUS - L.460/97

Prot. 116-2-EAS

Ancona, 30/06/2019

## **BANDO PER ASSEGNAZIONE DEL Servizio di traduzione simultanea e interpretariato Italiano-Inglese durante i Seminari Internazionali di Educazione Interculturale previsti dal Progetto "GET UP AND GOALS!"**

Ai sensi del

*Procedures and practical guide (PRAG)* dell'Unione Europea – Versione 2018.0/2 Agosto 2018, Cap. 2.6

### **1. INFORMAZIONI DI BASE**

Comunità Volontari per il Mondo - CVM è una ONG con sede ad Ancona (Italia), che opera dal 1978 nella Cooperazione Internazionale e dal 1982 nell'Educazione allo Sviluppo.

L'attenzione allo sviluppo integrale delle persone, la promozione di uno sviluppo equilibrato e basato sull'uomo, al Sud come che al Nord del Mondo, è sempre stato un elemento centrale dell'Organizzazione, e ne ha guidato decisioni e scelte.

CVM è attualmente riconosciuta nella Regione Marche come la principale istituzione nel settore dell'Educazione allo Sviluppo e dell'Educazione alla Cittadinanza Globale. Negli ultimi dieci anni, CVM ha implementato vari progetti sia nel settore dell'istruzione formale che in quello non formale, a beneficio di insegnanti, studenti, gruppi giovanili, migranti, autorità locali e altri gruppi sociali. Nei suoi sforzi, CVM da sempre utilizza approcci e strumenti pedagogici all'avanguardia.

Il 2 ottobre 2017, il CISP come richiedente principale ha firmato un contratto di sovvenzione con la Commissione europea (CE) per l'attuazione di un progetto triennale (di seguito "il progetto") denominato **GET UP AND GOALS! Global education time: an international network of learning and active schools for SDGs.**

Il progetto, organizzato nell'ambito dell'iniziativa EC DEAR (Development Education and Awareness Raising), è realizzato in collaborazione con altre organizzazioni senza scopo di lucro distribuite in 12 Paesi dell'UE. CVM è co-richiedente di questa azione e implementerà l'attività in Italia insieme all'ONG CISP.

Ancona:  
Piazza S. Maria, 4  
Tel. e Fax. 071 202074  
[cvm@cvm.an.it](mailto:cvm@cvm.an.it)  
[cvm@pec.it](mailto:cvm@pec.it)  
[www.cvm.an.it](http://www.cvm.an.it)

Porto S. Giorgio:  
Via delle Regioni, 6  
Tel. e Fax 0734 674832  
[cvmag@cvm.an.it](mailto:cvmag@cvm.an.it)

Codice Fiscale:  
00316140433  
C.C. Postale:  
11168622

socio  focsiv  
[www.focsiv.it](http://www.focsiv.it)

## 2. DESCRIZIONE SERVIZIO OGGETTO DELLA PROCEDURA

Il servizio concerne la traduzione simultanea e interpretariato dall'italiano all'inglese durante i due **Seminari Internazionali di Educazione Interculturale**, organizzati da CVM nel settembre 2019 e nel settembre 2020, a Senigallia, nell'ambito del Progetto **GET UP AND GOALS! Global education time: an international network of learning and active schools for SDGs**.

In particolare saranno oggetto del presente bando:

- Servizio di *interpretazione simultanea* Italiano-Inglese e Inglese-Italiano dei Relatori, da effettuarsi durante le due mattine del Seminario Internazionale;
- Fornitura dell'attrezzatura per interpretazione simultanea (di proprietà o a noleggio) per la coppia di simultaneisti;
- Fornitura di sistemi di ricezione acustica (di proprietà o a noleggio) dell'interpretazione simultanea per i **44 partecipanti internazionali**, provenienti da 11 Paesi Europei, del Seminario Internazionale, e **per gli iscritti italiani al Seminario (circa 100 persone)**.

I partecipanti internazionali proverranno dai seguenti Paesi Europei: n. 4 dalla Repubblica d'Irlanda, n. 4 dalla Repubblica Ceca, n. 4 dalla Bulgaria, n. 4 dall'Ungheria, n. 4 dal Portogallo, n. 4 dai Paesi Bassi, n. 4 dalla Polonia, n. 4 dall'Austria, n. 4 dalla Romania, n. 4 dalla Spagna e n. 4 dal Regno Unito.

Si fa presente che, tanto tra i Relatori quanto tra gli ospiti del Seminario Internazionale saranno personalità di spicco nel mondo dell'Istruzione, dell'Accademia e dell'Educazione alla Cittadinanza Globale: sarà dunque necessario mantenere, durante tutta la durata del servizio, un alto livello qualitativo nell'interpretazione simultanea.

### 3. MODALITA' DI INVIO DELLE CANDIDATURE

I candidati interessati sono invitati a presentare al CVM la propria candidatura, esclusivamente tramite e-mail all'indirizzo [cvmmap@cvm.an.it](mailto:cvmmap@cvm.an.it) avendo cura di indicare nell'Oggetto **“Servizio di traduzione simultanea e interpretariato Italiano-Inglese”**, **entro e non oltre il 30 Luglio 2019 alle 17:00 (CET)**, allegando:

- Allegato 1 compilato e firmato.
- Curriculum Vitae dell'Ente o Ditta o Professionista, con indicazione di servizi analoghi svolti nell'ambito di Eventi simili a quello oggetto del presente Bando.
- Offerta economica (preventivo dettagliato).

### 4. REQUISITI

I seguenti requisiti dovranno essere posseduti dai concorrenti:

- REQUISITI DI ORDINE GENERALE: assenza dei motivi di esclusione previste nell'elenco di cui all'articolo 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- REQUISITI DI IDONEITA' PROFESSIONALE: iscrizione, ai sensi dell'art. 83, comma 3 del D.lgs 50/2016 nel Registro delle Imprese presso la CCIAA, per un ramo di attività inerente il presente affidamento e purché non siano in corso procedure di cancellazione dal citato Registro.

-

### 5. CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

Rapporto qualità-prezzo: verrà valutata l'esperienza pregressa dei candidati, in rapporto ai servizi offerti e all'offerta economica presentata.

### 6. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E PUNTO DI CONTATTO

CVM delega al presente procedimento il Dott. Emiliano Traini, Responsabile Amministrazione e Contabilità dell'Associazione. Per qualsiasi informazione gli interessati potranno scrivere a:

[amministrazione@cvm.an.it](mailto:amministrazione@cvm.an.it). Le risposte verranno pubblicate sul sito [www.scuola.cvm.an.it](http://www.scuola.cvm.an.it)

## 7. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679), esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della procedura.

Il Presidente – Paolo Padovani

